

DECLARATION DE POLITIQUE GENERALE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
ALGEMENE BELEIDSVERKLARING GGC
16 octobre 2014

Mesdames, Messieurs les Députés,
Monsieur le Président,

C'est avec un plaisir renouvelé et même décuplé que je vous présente aujourd'hui la déclaration de politique générale de la Commission communautaire commune.

En ce début de législature, nous sommes toutes et tous conscients – du moins je l'espère- de l'importance des défis auxquels nous serons confrontés.

En effet, avec la VI^{ème} Réforme de l'Etat, les horizons de la Commission communautaire commune se sont considérablement élargis : une nouvelle compétence en matière d'allocations familiales, une plus grande compétence en matière de politique de la Santé, l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, ...

Il s'agit de défis nouveaux, importants, qui viennent compléter ceux que nous relevons déjà depuis 1989 !

Mais il s'agit aussi d'une opportunité nouvelle pour cette Assemblée, réunie et bruxelloise.

Toutes ces compétences, les nouvelles comme les plus anciennes, doivent constituer les leviers d'une Région bruxelloise responsable, proactive et

Dames en heren Volksvertegenwoordigers,
Mijnheer de Voorzitter,

Het is mij andermaal, en zelfs nog meer dan anders, een genoegen om u vandaag de algemene beleidsverklaring voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor te stellen.

We zijn ons bij het begin van deze legislatuur allemaal - althans dat hoop ik - bewust van de grote uitdagingen waar we voor staan.

Door de zesde staatshervorming is het werkveld van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie immers aanzienlijk uitgebreid: een nieuwe bevoegdheid in verband met kinderbijslag, een ruimere bevoegdheid op het vlak van gezondheidsbeleid, de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, ...

Deze hele reeks nieuwe en omvangrijke uitdagingen komen bovenop diegene die we al sinds 1989 het hoofd bieden!

Maar tegelijk dienen zich ook nieuwe kansen aan voor deze Brusselse Verenigde Vergadering.

Al deze bevoegdheden, zowel de nieuwe als de oude, moeten de hefboomen vormen van een Brussels Gewest dat zich verantwoordelijk opstelt, proactief handelt

surtout solidaire avec ses habitants, et en particulier les Bruxellois les plus fragilisés.

Aujourd'hui, vous le constaterez, le Collège réuni de la Commission communautaire commune prend à bras le corps ces nouvelles opportunités dues à la VI^{ème} Réforme de l'État, mais continuera également, vous vous en rendez compte tout au long de cet exposé, de prendre à cœur la réalité de tous les Bruxellois, de faire face aux défis chaque jour renouvelés qu'entraînent des situations de vie parfois très complexes. Je pense ici plus concrètement à l'accès aux soins de santé, ou encore aux places dans les maisons de repos.

Nous l'avions annoncé en juillet dernier, la Commission communautaire commune va se doter d'un véritable OIP. L'ordonnance qui dessine cet OIP sera déposée en première lecture au prochain Collège, dans 7 jours exactement. Cette ordonnance sera bien entendu débattue avec les partenaires sociaux et les secteurs concernés. Nous avancerons ensemble.

Cette ordonnance reprendra les caractéristiques essentielles que nous avons dégagées lors de la précédente législature. Il s'agira de créer une structure efficace, dotée d'une gestion paritaire, sur le modèle d'inspiration de l'INAMI, mais adaptée aux spécificités bruxelloises dans le cadre du bicommunautaire. Cet office bicommunautaire de la santé et de l'aide aux personnes aura également à terme la responsabilité de gérer la compétence des allocations familiales

en vooral blijf geeft van solidariteit ten aanzien van zijn inwoners, en dan in het bijzonder de meest kwetsbare Brusselaars.

Zoals u zult merken, legt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich volop toe op de nieuwe kansen die geboden worden door de zesde staatshervorming. En zoals duidelijk zal worden tijdens deze uiteenzetting, zal zij zich ook blijven inzetten voor alle Brusselaars en blijven inspelen op de dagelijkse uitdagingen die het gevolg zijn van een soms zeer complexe levenssituatie. Ik denk daarbij concreet aan de toegang tot gezondheidszorg of aan de plaatsen in de rusthuizen.

In juli kondigden we al aan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een volwaardige instelling voor openbaar nut (ION) in het leven gaat roepen. De ordonnantie die bepaalt hoe deze instelling er moet uitzien, zal binnen exact een week in eerste lezing voorliggen op de volgende bijeenkomst van het College. Deze ordonnantie zal uiteraard besproken worden met de sociale partners en de betrokken sectoren. We willen samen vooruit.

De ordonnantie zal de krachtlijnen overnemen die we al hadden uitgewerkt tijdens de vorige legislatuur. Het is de bedoeling om een efficiënte en paritair beheerde structuur op te richten, naar het voorbeeld van het RIZIV, die evenwel aangepast is aan de specifieke bicommunautaire toestand in Brussel. Deze bicommunautaire dienst voor gezondheid en welzijn zal op termijn ook verantwoordelijk zijn voor het beheer van de bevoegdheid over de kinderbijslag, die we verworven hebben.

dont nous avons héritée.

Vous le savez, la loi spéciale de financement aura pour conséquence qu'une série d'institutions en provenance des autres entités compétentes sur notre territoire (COCOF, Communauté flamande), seront amenées à rejoindre le bicommunautaire.

En recentrant les masses budgétaires au niveau de la COCOM, la LSF esquisse de nouvelles exigences en termes d'efficacité institutionnelle. Elle permettra notamment d'éviter la dispersion des moyens budgétaires sur le territoire régional dans des secteurs essentiels comme notamment les Maisons de repos, les Maisons de repos et de soins, ou encore les conventions de revalidations.

Pour ce qui concerne ces institutions qui nous arriveront latéralement, - j'entends par là les institutions qui nous rejoindront - nous veillerons part au respect de l'autonomie de chacune, via une plateforme de concertation. Mais sachez déjà que sera déposée prochainement un véritable guide de « bonnes pratiques » à l'égard des institutions dans le cadre de ces basculements, de même qu'un pacte administratif de simplification entre les entités.

Venons-en maintenant plus en détail au cœur des préoccupations : la gestion des allocations familiales. Vous le savez, la COCOM gérera cette compétence au plus tôt début janvier 2016, et au plus tard fin décembre 2019. Cela signifie qu'à l'avenir, chaque entité fédérée assurera elle-même l'organisation et le paiement des allocations familiales dans sa Région ou Communauté.

Zoals u weet, zullen naar aanleiding van de bijzondere financieringswet een aantal instellingen die onder het gezag staan van de andere bevoegde entiteiten op ons grondgebied (Cocof, Vlaamse Gemeenschap) overgeheveld worden naar het bicommunautaire niveau.

Door de begrotingsmiddelen samen te brengen binnen de GGC, stelt de bijzondere financieringswet nieuwe eisen op het vlak van institutionele doeltreffendheid. Zij moet onder meer vermijden dat de budgetten voor essentiële sectoren zoals de rusthuizen, de rust- en verzorgingstehuizen en de revalidatie-overeenkomsten versnipperd raken over het gewestelijk grondgebied.

Verder willen we ook de autonomie van de laterale instellingen - die ons komen vervoegen - respecteren door een overlegplatform in te stellen. Ik kan u echter nu al meedelen dat we binnenkort een gids met « goede praktijken » voor de over te hevelen instellingen zullen voorleggen, samen met een pact voor een administratieve vereenvoudiging tussen de entiteiten.

Laten we dan nu wat uitvoeriger ingaan op één van onze centrale bekommernissen, namelijk het beheer van de kinderbijslag. Zoals u weet, zal de GGC ten vroegste begin januari 2016 en ten laatste eind december 2019 instaan voor het beheer van deze bevoegdheid. Dat betekent dat in de toekomst elke gefedereerde entiteit zelf verantwoordelijk zal zijn voor de organisatie en de betaling van de kinderbijlagen in het Gewest of de Gemeenschap.

Soyez d'emblée rassurés, la première priorité du Collège réuni est de garantir la continuité du paiement des allocations familiales selon les modalités actuelles et compte tenu des moyens budgétaires qui seront transférés par le Gouvernement fédéral.

La période transitoire qui vient de commencer sera donc mise à profit pour procéder à une réforme globale cohérente du système. Pour mener à bien cette mission, notre action s'articulera autour de trois axes :

- la nature et le montant des prestations à payer ;
- la rationalisation du circuit de paiements ;
- la définition de la nouvelle structure qui abritera l'organisme régulateur du régime.

Le Collège réuni lancera cette année encore une évaluation du système actuel. Évaluation qui se poursuivra durant cette année parlementaire et qui a comme objectif final de proposer une refonte du système qui soit à la fois respectueuse du cadre budgétaire et qui tienne compte des particularités de Bruxelles. Pour ce faire, les représentants des familles, les partenaires sociaux, les autres entités fédérées et les caisses d'allocation familiales sont et seront consultés.

Le circuit de paiement devra également être revu compte tenu du nouveau contexte et de manière à réduire les coûts de fonctionnement. La proposition sera concertée avec les caisses d'allocation familiales. Lorsque les circuits de paiement seront clairement établis, nous veillerons à mettre en

Ik wil u meteen geruststellen. De eerste prioriteit van het Verenigd College bestaat erin de continuïteit van de betaling van de kinderbijslag volgens de huidige modaliteiten te waarborgen en daarbij rekening te houden met de budgettaire middelen die overkomen van de federale Regering.

We zullen de overgangperiode die net is ingegaan, dus volop benutten om over te gaan tot een algemene en coherente hervorming van het systeem. Om deze opdracht tot een goed einde te brengen, zullen we ons toespitsen op drie krachtlijnen:

- de aard en het bedrag van de uit te keren bijlagen;
- de rationalisering van het betalingscircuit;
- de vastlegging van de nieuwe structuur waarin de regelende instantie van het stelsel ondergebracht zal worden.

Het Verenigd College zal nog dit jaar van start gaan met een evaluatie van het huidige systeem. Deze evaluatie zal tijdens het komende parlementaire jaar worden uitgevoerd, met de uiteindelijke bedoeling een herziening van het systeem voor te stellen die aansluit bij het budgettaire kader en tegelijk rekening houdt met de bijzonderheden van Brussel. Dit gebeurt en zal blijven gebeuren in samenspraak met de vertegenwoordigers van de gezinnen, de sociale partners, de andere gefedereerde entiteiten en de kinderbijslagfondsen.

Verder moeten we ook het betalingscircuit herzien om het af te stemmen op de nieuwe context en de werkingskosten te verminderen. Het voorstel zal overlegd worden met de kinderbijslagfondsen. Zodra de betalingscircuits duidelijk zijn uitgetekend, zullen we werken aan de invoering van een automatische

place des processus automatiques d'échanges de données entre organismes de paiement, de manière à garantir la continuité des paiements sans complication administrative pour le citoyen.

Pour conclure sur ce sujet, je tiens à rappeler que nous maintiendrons le système des allocations familiales comme outil de lutte contre la pauvreté, via des correctifs sociaux. C'est essentiel pour notre Région.

Autre instrument capital dans le dispositif de lutte contre la pauvreté : les CPAS. Vous le savez, avec les communes, le CPAS est le niveau de pouvoir le plus proche des citoyens.

En matière de gouvernance, nous entamerons cette année une adaptation de la loi organique des CPAS aux directives européennes, à l'instar de ce qui a été fait fin de législature précédente pour les communes. Il s'agira de répondre à toutes les obligations européennes de lisibilité et de trajectoire budgétaire.

En parallèle, la loi organique des CPAS sera analysée avec les acteurs de terrain, la Conférence des Présidents et Secrétaires des CPAS, la section CPAS de l'Association de la Ville et Communes bruxelloise, et les deux associations des grades légaux.

Le but est de moderniser efficacement la gestion des CPAS, notamment via la suppression de la double tutelle. En effet, une seule autorité de tutelle, incarnée par le Collège réuni, deviendra compétente pour l'examen des décisions du CPAS, tant en matière de tutelle générale qu'en tutelle spéciale.

gegevensuitwisseling tussen de betalingsinstanties, zodat de continuïteit van de betalingen gewaarborgd blijft zonder administratieve rompslomp voor de burger.

Ter afronding van dit thema wil ik eraan herinneren dat we het systeem van de kinderbijslag door middel van sociale correcties zullen blijven aanwenden als instrument voor de strijd tegen armoede. Dit is voor ons Gewest van essentieel belang.

Een ander wezenlijk instrument voor de bestrijding van armoede zijn de OCMW's. Zoals u weet, zijn de OCMW's, samen met de gemeenten, het beleidsniveau dat het dichtst bij de burger staat.

Op bestuursvlak zullen we dit jaar nog de werkzaamheden aanvatten om de organieke wet betreffende de OCMW's aan te passen aan de Europese richtlijnen, naar het voorbeeld van wat we tijdens de vorige legislatuur gedaan hebben voor de gemeenten. Op die manier willen we tegemoet komen aan alle Europese verplichtingen in verband met de leesbaarheid en het begrotingstraject.

Parallel zullen we de organieke wet betreffende de OCMW's analyseren samen met de actoren op het terrein, de Conferentie van de OCMW-voorzitters en -secretarissen, de OCMW-afdeling van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van Brussel en de twee verenigingen van de wettelijke graden.

Het is de bedoeling om het beheer van de OCMW's op een doeltreffende manier te moderniseren door onder meer het dubbel toezicht af te schaffen. Zo zal één toezichthoudende overheid, met name het Verenigd College, bevoegd worden om de beslissingen van het OCMW te onderzoeken, en dit zowel in het licht van

Le Collège réuni stimulera également l'émergence des projets communs nouveaux (centrale d'achats, mutualisation des moyens humains et financiers) et sera attentive à ce que la cohérence des politiques des CPAS soit renforcée, en tenant compte de leurs relations avec les communes.

Après les CPAS, abordons maintenant les dispositions relatives à la politique à mener envers les primo-arrivants.

Vous connaissez comme moi la spécificité de ce dossier. La répartition des compétences sur le territoire bruxellois implique une coordination entre les différents acteurs de l'aide aux personnes. La COCOM est incontournable pour ce qui a trait aux dimensions obligatoires du dispositif, étant la seule à disposer de compétences directes à l'égard des personnes, ainsi que vis-à-vis des institutions qui ne sont pas exclusivement francophones ou néerlandophones.

Sachez que, en accord avec la COCOF et la Vlaamse Gemeenschap, l'ordonnance visant à organiser un parcours d'intégration ayant un caractère obligatoire sur le territoire bruxellois sera déposée fin 2015, en concertation avec les deux entités fédérées. La nécessité d'un accord de coopération sera également envisagée.

Pour rappel, il s'agit, pour les primo-arrivants visés par les réglementations, de rendre obligatoire l'inscription au parcours d'accueil dans son premier volet comprenant notamment les bilans sociaux et linguistiques. Et si le bilan révèle une nécessité de cours

het algemeen toezicht als van het bijzonder toezicht.

Verder zal het Verenigd College het opstarten van nieuwe gezamenlijke projecten aanmoedigen (aankoopcentrale, gedeeld gebruik van menselijke en financiële middelen) en er nauwlettend op toezien dat de samenhang van het beleid van de OCMW's versterkt wordt, met aandacht voor hun betrekkingen met de gemeenten.

Laten we het na de OCMW's vervolgens hebben over de invulling van ons beleid ten aanzien van de nieuwkomers.

U kent net zo goed als ik het bijzondere karakter van dit dossier. De bevoegdheidsverdeling op het Brusselse grondgebied noopt tot een coördinatie tussen de verschillende actoren die bevoegd zijn voor welzijn. De GGC speelt een onvermijdelijke rol bij het regelen van de verplichte aspecten van deze beleidsvoering. Zij is immers als enige rechtstreeks bevoegd voor personen en ten aanzien van de instellingen die niet exclusief Nederlands- of Franstalig zijn.

Met het akkoord van de COCOF en de Vlaamse Gemeenschap zullen we eind 2015, in overleg met de beide gefedereerde entiteiten, de ordonnantie voorleggen waarmee we in Brussel een verplicht integratietraject beogen in te voeren. Daarnaast zal ook de noodzaak onderzocht worden van een samenwerkingsakkoord.

Het komt erop aan de nieuwkomers die door de regelgevingen beoogd worden, te verplichten zich in te schrijven voor het eerste luik van een onthaaltraject, waarbij een sociale en een taalkundige balans worden opgemaakt. Indien uit de balans blijkt dat taallessen nodig zijn, zullen ook

linguistiques, ils revêtiront eux aussi un aspect obligatoire.

Venons-en maintenant à nos aînés.

Notre priorité sera de développer la politique de maintien à domicile des personnes âgées. À cet égard, le transfert des compétences nouvelles nous permettra d'entreprendre une politique de soins à domicile encore plus concertée et cohérente, en fonction de l'état de santé et du taux de dépendance des personnes.

Le Collège réuni devra procéder à une cartographie de l'offre des différentes formes d'aides et de soins, et développer une programmation sur base de cette analyse qui prendra également en compte les responsabilités des différents secteurs.

Outre cette programmation, il faudra également travailler à une coordination entre les différents types de secteurs d'aides et de soins, et accompagner leur évolution pour qu'ils puissent répondre aux nouveaux besoins des personnes âgées. C'est bien entendu l'OIP dont je parlais au début de cet exposé qui prendra le relai sur ces questions. L'intention est donc que les représentants des différents secteurs, les fonds d'assurance et les partenaires sociaux restent impliqués dans la mise en œuvre de cette politique. L'expertise et l'expérience de toutes ces parties rendront l'exercice optimal.

Pour ce qui concerne l'aide aux personnes âgées, la COCOM devra également réévaluer les besoins de la Région en lits de maisons de repos, et en lits de maisons de repos et de soins, et étudier le financement en lien avec

deze verplicht worden gemaakt.

Laten we het dan vervolgens hebben over onze senioren.

We willen in de allereerste plaats een beleid uitwerken dat erop gericht is de ouderen in hun thuisomgeving te laten blijven wonen. Dankzij de overdracht van de nieuwe bevoegdheden zullen we een nog strakker overlegd en coherenter thuisverzorgingsbeleid kunnen voeren, dat afgestemd is op de persoonlijke gezondheidstoestand en zorgbehoevendheidsgraad.

Het Verenigd College moet het aanbod van de verschillende soorten hulp en verzorging in kaart brengen en op basis van deze analyse een programmering uitwerken die tevens rekening houdt met de verantwoordelijkheden van de verschillende sectoren.

Naast deze programmering moeten we ook ijveren voor een coördinatie tussen de verschillende hulp- en zorgsectoren en hun evolutie begeleiden, zodat zij kunnen voldoen aan de nieuwe behoeften van onze ouderen. Het is uiteraard de instelling van openbaar nut (ION), waarover ik het bij het begin van deze toespraak had, die zich hiermee zal bezighouden. We streven er dus naar om de vertegenwoordigers van de verschillende sectoren, de verzekeringsfondsen en de sociale partners te blijven betrekken bij de uitvoering van dit beleid. De expertise en de ervaring van al deze partijen komen daarbij optimaal van pas.

De GGC zal in het kader van de ouderenzorg verder ook een inschatting moeten maken van de in het Gewest bestaande behoeften aan rusthuisbedden en rust- en verzorgingstehuisbedden en onderzoeken hoe deze samen met de

les autorités fédérales. Et dans le même temps, il faudra assurer l'accessibilité des maisons de repos à tous les Bruxellois et, élément essentiel, la sécurité tarifaire au profit de ceux-ci.

Vous le voyez, les chantiers ne manquent pas. Dans cette matière-ci aussi, la VI^{ème} Réforme de l'État nous permettra de veiller plus que jamais au bien-être des personnes âgées.

Ouvrons à présent le chapitre de l'aide aux personnes en situation de handicap. Pour rappel, afin d'aboutir à une plus grande cohérence des politiques liées au handicap et d'associer les partenaires du secteur à la gestion de l'ensemble de ces politiques, le Collège réuni vient d'entamer la réflexion pour que l'OIP évoqué dans le cadre institutionnel puisse prendre également en charge les compétences actuelles ou développer des complémentarités avec Phare et VAPH.

D'ici là, le Collège réuni veillera à augmenter le nombre de places pour les personnes handicapées de grande dépendance, en assurant la pérennité du projet « Villa Pilifs » dont l'ouverture du centre d'hébergement est prévue pour début 2015.

Par ailleurs, le Collège réuni demandera cette année à l'Observatoire social et de la santé de collecter des données et informations statistiques fiables relatives aux personnes handicapées de grande dépendance, en vue notamment d'adapter le nombre de places.

Enfin, le Collège réuni soutiendra la réalisation d'un plan national « double diagnostic » et appuiera auprès du Fédéral la création d'une unité bilingue

federale overheid gefinancierd kunnen worden. Tegelijk moeten we ervoor zorgen dat de rusthuizen toegankelijk zijn voor alle Brusselaars en, ook zeer belangrijk, de tariefzekerheid waarborgen.

Zoals u merkt, ligt er meer dan genoeg werk op de plank. Ook op dit beleidsdomein kunnen we dankzij de zesde staatshervorming meer dan ooit ijveren voor het welzijn van onze ouderen.

Een volgend hoofdstuk heeft betrekking op de bijstand aan personen met een handicap. Om te zorgen voor meer samenhang in de beleidsinitiatieven voor personen met een handicap en de partners uit deze sector te betrekken bij het beheer van dit beleid, gaat het Verenigd College sinds kort na hoe de ION, waarover ik het had in het institutioneel hoofdstuk, ook de huidige bevoegdheden op zich kan nemen of complementair kan optreden met Phare en het VAPH.

Tegen dat het zover is, zal het Verenigd College ijveren voor een toename van het aantal plaatsen voor zorgbehoevende personen met een handicap, door het voortbestaan te waarborgen van het project « Villa Pilifs », dat begin 2015 de deuren zal openen van zijn verblijfscentrum.

Verder zal het Verenigd College het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn dit jaar nog verzoeken om betrouwbare statistische gegevens en informatie te verzamelen over zorgbehoevende personen met een handicap, om het aantal plaatsen te kunnen aanpassen.

Tot slot zal het Verenigd College zijn steun verlenen aan de opmaak van een nationaal plan rond de « dubbeldiagnose » en bij de federale overheid de oprichting

de lits hospitaliers en Région bruxelloise dédiés au traitement d'adultes souffrant de double diagnostic ainsi que la demande de disposer du personnel nécessaire.

Pour ce qui a trait à la lutte contre la pauvreté, je commencerai par l'actualité toute brûlante, le dispositif hivernal.

Pour le Collège réuni, la politique d'aide aux personnes sans-abri doit à la fois veiller à prendre en charge les bénéficiaires lors des situations urgentes toute l'année et au courant de l'hiver, mais aussi s'orienter vers des solutions structurelles à plus long terme visant la sortie de rue définitive, dans une logique d'éradication de la problématique.

En ce qui concerne l'accueil d'urgence durant la période hivernale, il fallait trouver une réponse structurelle. C'est pourquoi nous en avons confié la coordination générale au Samu social.

Par ailleurs, il est nécessaire de maintenir et renforcer la « task force plan hiver » en précisant clairement sa composition. Outre le Samu social et les représentants des Ministres compétents, cette task-force devra pouvoir s'appuyer sur des acteurs susceptibles de fournir des informations relatives aux flux entrants et sortants de personnes sans-abri. Je pense ici à la « Strada » et à « Médecins du monde ».

L'aide et l'accueil d'urgence ne doivent pas perdre de vue l'objectif principal qui demeure la sortie des bénéficiaires du dispositif et donc, in fine, l'accès à un logement de qualité et une insertion socio-professionnelle.

bepleiten van een tweetalige eenheid met ziekenhuisbedden in het Brussels Gewest voor de behandeling van volwassenen met een dubbeldiagnose. Het zal ook de vraag steunen om te beschikken over het nodige personeel.

Het hoofdstuk rond armoedebestrijding zal ik aansnijden met een brandend actueel thema, namelijk de winteropvang.

Voor het Verenigd College moet het daklozenbeleid niet alleen 's winters en het hele jaar door instaan voor een opvang van de doelgroep in noodsituaties, maar ook streven naar structurele lange-termijnoplossingen die deze mensen definitief van de straat afhelpen in een benadering die ernaar streeft om deze problematiek definitief uit de wereld te helpen.

Voor de noodopvang tijdens de winterperiode moest absoluut een structureel antwoord worden gevonden. Daarom hebben wij de algemene coördinatie toevertrouwd aan Samusocial.

Het is ook noodzakelijk dat de Task Force Winterplan wordt aangehouden en verder versterkt met een uitdrukkelijke vastlegging van de samenstelling van deze groep. Naast Samusocial en de vertegenwoordigers van de bevoegde Ministers moet deze Task Force een beroep kunnen doen op alle actoren die informatie kunnen aanbrengen over de instroom en uitstroom van daklozen. Ik denk daarbij aan de "Strada" en aan "Dokters van de Wereld".

Bij de ondersteuning en de opvang mag de hoofddoelstelling niet uit het oog verloren worden : het is de bedoeling dat de gebruikers de maatregelen op termijn niet meer nodig hebben en dus uiteindelijk toegang krijgen tot een kwaliteitswoning

Pour atteindre des objectifs sur le long terme et viser une politique de lutte efficace contre le sans-abrisme, des programmes d'accès au logement et d'accompagnement sont indispensables.

Dans ce sens, le Collège réuni veillera au développement de programmes dits « Housing first » via un appel à projets qui sera lancé prochainement. Ces projets devront être le fruit d'une coopération entre le secteur public - les CPAS - et les acteurs associatifs spécialisés. Mais surtout, ils devront faire l'objet d'un suivi et d'une évaluation constante. D'autres formes d'accompagnement spécifique seront également étudiées.

En ce qui concerne maintenant la problématique des familles en errance, il est indispensable d'éviter que des enfants de familles sans-abri connaissent des problèmes aigus liés à la situation de leurs parents.

Il faut prévenir et combattre les processus de déscolarisation de ces enfants via la mise en place de programmes d'accueil, de suivi psychosocial et d'accompagnement de l'ensemble du noyau familial. Dès lors, la « Task force famille en errance » sera maintenue et renforcée, et la fonction de coordinateur régional sera créée.

Comme le prévoit l'accord de majorité, le dispositif d'urgence du Samu social spécialement destiné aux familles sans-abri sera également structurellement maintenu. Ce dispositif visera l'intégration sociale via un accès au logement et une autonomisation des ménages aidés, en fonction de leur situation de séjour.

en tot socio-professionele inschakeling.

Om lange-termijndoelstellingen te kunnen verwezenlijken en een efficiënt daklozenbeleid te voeren zijn programma's die toegang bieden tot huisvesting en begeleiding essentieel.

Daarom zal het Verenigd College toezien op de uitwerking van zogenaamde "housing first" programma's, via een projectoproep die weldra wordt uitgeschreven. Deze projecten moeten groeien uit samenwerking tussen de openbare sector (de OCMW's) en de gespecialiseerde associatieve spelers. Maar ze moeten in de eerste plaats aan een permanente opvolging en evaluatie worden onderworpen. En ook andere specifieke begeleidingsvormen zullen onderzocht worden.

Voor wat betreft de problematiek van de gezinnen die op straat leven, is het essentieel dat we voorkomen dat kinderen van dakloze gezinnen geconfronteerd worden met acute problemen als gevolg van de situatie van hun ouders.

Het ontscholingsproces waaraan deze kinderen onderhevig zijn, moet worden voorkomen en tegengegaan door middel van opvangprogramma's, psychosociale opvang en begeleiding van de hele gezinskern. De Task Force Zwervende Gezinnen wordt aangehouden en versterkt en er wordt een functie van gewestelijk coördinator in het leven geroepen.

Zoals staat vermeld in het meerderheidsakkoord worden ook de specifieke noodmaatregelen voor dakloze gezinnen van Samusocial structureel behouden. Deze maatregelen werken aan maatschappelijke integratie via toegang tot een woning en bijstand voor de betrokken gezinnen bij het zelfstandig worden, en dit in functie van hun verblijfssituatie.

Toujours en lien avec la politique de lutte contre la pauvreté, une attention particulière sera également portée aux services de médiation de dettes qui jouent un rôle essentiel à Bruxelles tant les besoins sont criants.

Le principe d'une subvention structurelle aux services sera envisagé, dans le cadre des marges budgétaires disponibles.

De même, la COCOM contribuera à une politique coordonnée d'aide aux personnes à l'égard des détenus, et les efforts consentis visant à assurer la réintégration dans la société à la sortie de prison seront poursuivis, via notamment la CIM « Aide aux justiciables ».

Et pour le volet « Aide aux personnes », j'en terminerai par une nouvelle arrivée : le droit « sanctionnel » de la jeunesse dont la VI^{ème} réforme de l'Etat a doté la COCOM.

A côté des volets concernant l'aide volontaire et de l'aide contrainte aux mineurs en difficulté, la nouvelle compétence de la COCOM est celle qui vise spécialement les mineurs délinquants.

A cet égard, le Collège réuni évaluera avec tous les acteurs concernés les dispositifs existant dans le cadre de la loi de 1965 afin de les adapter le cas échéant.

J'ouvre à présent avec vous, Mesdames et Messieurs les Députés, le deuxième grand chapitre qui nous occupe, à savoir celui de la Santé.

Comme évoqué en introduction, nous redéploierons une politique globale de santé en y intégrant tous les leviers

Ook in verband met armoedebestrijding komt er bijzondere aandacht voor de diensten voor schuldbemiddeling, die een essentiële rol spelen in Brussel, want de noden zijn enorm.

Het principe van een structurele subsidie voor deze diensten zal worden overwogen in het licht van de beschikbare begrotingsmarges.

De GGC zal ook bijdragen aan een gecoördineerd welzijnsbeleid ten opzichte van gevangenen, en de bestaande inspanningen voor herintegratie in de maatschappij na ontslag uit de gevangenis worden voortgezet, onder meer via de Interministeriële Conferentie "Hulpverlening aan Justitiabelen".

Ik sluit het hoofdstuk welzijn af met een nieuwkomer : het "Jeugdsanctierecht", dat de zesde staats hervorming heeft toevertrouwd aan de GGC.

Naast de hoofdstukken over vrijwillige en gedwongen hulpverlening aan minderjarigen in moeilijkheden betreft deze nieuwe GGC-bevoegdheid specifiek delinquente minderjarigen.

Hiervoor zal het verenigd College samen met alle betrokken actoren het bestaande beleid, dat kadert in de wet van 1965, evalueren om dit eventueel aan te passen.

Ik wil nu samen met u, geachte Dames en Heren Volksvertegenwoordigers, het tweede grote hoofdstuk aansnijden dat ons sterk bezighoudt, en dat is de Gezondheid.

Zoals ik in de inleiding al heb vermeld, gaan wij een globaal gezondheidsbeleid herontplooiën en hierin alle hefboomen

créés par le transfert des compétences et en y associant tous les acteurs du secteur.

Vous le savez, les grands enjeux de Santé sur le territoire bruxellois sont liés à la situation socio-économique de notre population – le rajeunissement couplé à une dualisation socio-spatiale croissante –, à notre évolution démographique, à l’allongement de la durée de vie, aux nouveaux besoins liés aux pathologies chroniques, aux évolutions des techniques de soins et à leur coût, à l’évolution du nombre et de la spécialisation des praticiens.

Compte tenu des exigences budgétaires et de l’ampleur des besoins, nous affecterons les moyens de la manière la plus efficiente. Cette exigence traversera toutes nos politiques et se traduira par des évaluations strictes des dispositifs et par leur évolution au regard des besoins.

J’aborderai d’abord les défis et les actions à mettre en œuvre dans chaque secteur de la Santé : la prévention et la promotion, la première ligne (médecine générale, soins infirmiers à domicile et soins palliatifs), les hôpitaux, la santé mentale, et les nouveaux besoins. Je clôturerai par le « Plan de Santé Bruxellois » et les mesures structurelles à prendre pour accueillir les matières transférées.

Nous veillerons à développer la Promotion de la Santé en travaillant sur les déterminants sociaux que sont l’éducation, la formation, ou encore le logement. Et nous poursuivrons les politiques de Prévention (telles que le dépistage du cancer du sein via Brumammo, le cancer colorectal, ou encore la tuberculose) en bonne

opnemen die uit de bevoegdheidsoverdrachten zijn ontstaan, en dat in overleg met alle actoren van de sector.

U weet dat de grote uitdagingen voor de Gezondheid op het Brussels grondgebied verband houden met de sociaal-economische toestand van onze bevolking (de verjonging in combinatie met een toenemende sociaal-ruimtelijke dualisering), onze demografische evolutie, de langere levensduur, de nieuwe behoeften verbonden aan chronische pathologieën, de evolutie van de zorgtechnieken en de kost hiervan, de evolutie van het aantal practici en hun specialisatie.

Rekening houdend met de begrotingsvereisten en de omvang van deze behoeften zullen wij de middelen zo efficiënt mogelijk bestemmen. Deze vereiste doorkruist al onze beleidslijnen en zal tot uiting komen in een strikte evaluatie van het beleid en in de evolutie hiervan in functie van de behoeften.

Ik zal eerst ingaan op de uitdagingen en de vereiste initiatieven in elke sector van de gezondheid : preventie en promotie, de eerste lijn (huisartsengeneeskunde, thuisverpleging en palliatieve zorg), de ziekenhuizen, de geestelijke gezondheidszorg en de nieuwe behoeften. Ik sluit vervolgens af met het Brussels Plan voor de Gezondheidszorg en de structurele maatregelen die nodig zijn voor de opvang van de overgedragen bevoegdheden.

Wij gaan de gezondheids promotie uitbouwen door in te werken op maatschappelijke determinanten als opvoeding, vorming of wonen. En het preventiebeleid (zoals de opsporing van borstkanker via Brumammo, van dikkedarmkanker, of bijvoorbeeld ook van tuberculose) zetten wij verder in goede samenwerking met de Franse en de

collaboration avec les Communautés française et flamande.

Une analyse de l'ensemble des politiques préventives, d'éducation à la santé, de promotion et de protection de la santé sur le territoire de la Région bruxelloise sera réalisée. Elle s'attachera à déterminer quelles synergies ou quels transferts entre le mono-communautaire et le bicommunautaire il y aurait lieu de préconiser afin de rendre ces actions plus lisibles et efficaces.

Par ailleurs, nous mettrons en œuvre une amélioration de la cartographie de l'état de la santé dans les différents quartiers de la Région avec l'aide de l'Observatoire de la santé et du social.

Lors de cette législature, nous aurons à cœur de placer le patient au cœur du dispositif de soin, en favorisant le recours à son médecin de famille, véritable pivot des parcours de soins. Un effort particulier sera également fourni pour décourager le recours inutile aux structures d'urgences, notamment par le biais de la création de postes de garde avancés.

Conformément à notre accord de majorité, nous estimons que la réponse aux besoins actuels et futurs en Santé passera nécessairement par le développement de formes de soins alternatives à l'institutionnalisation classique (hôpital ou MR-MRS). Dans ce cadre, le secteur des soins infirmiers à domicile sera encouragé dans son rôle de maintien à domicile du patient, qu'il soit confronté à un problème physique ou à une situation relative à sa santé mentale.

Vlaamse Gemeenschap.

Er wordt een analyse gemaakt van heel het preventiebeleid, de gezondheidsopvoeding, de gezondheidspromotie en -bescherming op het grondgebied van het Brussels Gewest. Deze analyse moet bepalen welke synergieën of overdrachten tussen het mono-communautaire en het bicommunautaire niveau de voorkeur moeten krijgen om deze acties transparanter en doeltreffender te maken.

Daarnaast zullen wij ook verbeteringen doorvoeren aan de cartografie van de gezondheidstoestand in de verschillende wijken van het Gewest met de hulp van het Brussels Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Tijdens deze bestuursperiode willen wij de patiënt centraal plaatsen in de zorg door het gebruik van de huisarts te stimuleren als spil van het hele zorgtraject. Een bijzondere inspanning komt er voor de ontrading van een onnodig gebruik van de urgentievoorzieningen, en dan meer bepaald door vooruitgeschoven wachtdiensten in het leven te roepen.

Zoals ook staat in ons meerderheidsakkoord zijn wij van mening dat de antwoorden op de bestaande en toekomstige gezondheidsbehoeften noodzakelijkerwijs de ontwikkeling van alternatieve zorgvormen vereisen bovenop de klassieke instellingen (ziekenhuizen en rusthuizen / rust-en verzorgingstehuizen). In die context zal de thuiszorgsector worden aangemoedigd in de rol die deze speelt in het thuis blijven wonen van de patiënt, ongeacht of deze kampt met lichamelijke problemen of met een toestand die verband houdt met diens geestelijke gezondheid.

Par ailleurs nous lancerons des projets pilotes d'agrément et de financement alternatif sous forme d'hospitalisation à domicile. Nous connaissons déjà en Région bruxelloise un projet innovant et unique en Belgique qui guidera notre réflexion en la matière : le projet Arémis et en particulier la cité Sérine. L'économie induite pour l'INAMI par ces formes alternatives sera étudiée afin d'envisager une compensation des investissements bruxellois.

Le rôle du secteur hospitalier reste bien évidemment fondamental pour garantir le droit de chaque citoyen à des prestations de soins hospitaliers accessibles et de qualité.

La mise en œuvre du calendrier de construction actuelle se poursuit afin de renouveler et de moderniser les infrastructures bruxelloises. Nous avons reçu la dotation fédérale dite partie « A1 et A3 » du BMF. Derrière cette nomenclature quelque peu cryptée se cachent en réalité les investissements dans l'immobilier hospitalier, ainsi que l'appareillage médical lourd. Il s'ajoute à nos investissements bruxellois. Dans un premier temps, nous devons couvrir l'amortissement des décisions antérieures prises au niveau fédéral. Nous devons analyser l'impact programmatique de ce transfert de moyens. Mais dans tous les cas, un traitement équilibré sera assuré à la liquidation des subventions liées aux projets ayant fait l'objet d'une décision.

Depuis la Réforme de l'Etat, nous sommes désormais compétents en matière d'édiction des normes d'agrément hospitalières. Cette nouvelle compétence offre l'opportunité de développer une nouvelle politique d'agrément tournée vers la qualité (en

Bovendien gaan wij proefprojecten opstarten voor de erkenning en de alternatieve financiering van thuishospitalisatie. We kennen in het Brussels gewest al een vernieuwend project dat uniek is in België en dat onze aanpak ter zake zal leiden : het project Arémis, en specifiek Serine. De besparing die deze alternatieve zorgvormen inhouden voor het RIZIV zullen onderzocht worden met het oog op een eventuele compensatie voor de Brusselse investeringen.

De rol van de ziekenhuissector blijft uiteraard fundamenteel om het recht van iedere burger op een toegankelijke en kwaliteitsvolle zorgverstrekking te waarborgen.

We gaan door met het samenstellen van een bouwkalender met het oog op de vernieuwing en de modernisering van de Brusselse ziekenhuizen. We hebben de federale dotatie ontvangen voor de zogenaamde onderdelen BFM "A1 en A3" . Achter deze enigszins cryptische nomenclatuur gaan de investeringen in het ziekenhuisvastgoed schuil, samen met de zware medische apparatuur. Deze komt bovenop onze Brusselse investeringen. In een eerste periode moeten wij de aflossing dekken van vroegere beslissingen genomen op het federaal niveau. We zullen de programmatische weerslag van deze overheveling van middelen moeten analyseren. Maar er zal steeds gezorgd worden voor een evenwichtige behandeling bij de uitbetaling van de subsidies voor projecten waarvoor een beslissing is genomen.

Sinds de staatshervorming zijn wij bevoegd voor de erkenningsnormen van de ziekenhuizen. Deze nieuwe bevoegdheid biedt ons de mogelijkheid om een nieuw erkenningsbeleid te ontwikkelen dat gericht is op kwaliteit (door hieraan de lopende denkoefening ter

y intégrant la réflexion en cours sur l'accréditation), favorisant les regroupements, les réseaux et les synergies et permettant une gestion plus souple des fermetures et des reconversions de lits.

Soulignons le rôle des trois structures de coordination hospitalière à qui a été confié le soin de mener une étude sur l'avenir de l'agrément hospitalier en tenant compte des évolutions liées à l'accréditation internationale.

L'attention particulière et le soutien que nous accordons au secteur hospitalier se justifient également par la place que ces institutions occupent dans le continuum de soins. A ce titre, les hôpitaux seront fortement associés à la nécessaire transition de l'offre de soins en les encourageant à s'inscrire dans la création de formes alternatives à l'hospitalisation qu'elle soit générale ou psychiatrique.

Bien entendu, nous ne perdons pas de vue les besoins nouveaux ! Nous devons adapter notre offre de soins afin de répondre aux pathologies chroniques, à la dépendance gériatrique et psycho-gériatrique, aux revalidations de longue et de très longue durée, aux assuétudes, et aux problèmes de santé mentale. L'Observatoire du social et de la santé nous épaulera dans cette dynamique par son analyse de l'offre et des besoins.

Pour ce qui concerne la santé mentale, nous nous emploierons à développer les initiatives de prises en charge ambulatoire, notamment en poursuivant les deux projets « 107 ». Nous veillerons également à créer une offre adéquate de places dans des

verbinder over de accreditatie) en dat de voorkeur geeft aan groeperingen, netwerken en synergieën, waardoor een soepeler beheer van de sluiting en de reconversie van bedden mogelijk wordt.

Ik wil ook de rol van de drie coördinatiestructuren voor de ziekenhuizen onderstrepen, waaraan een studie is toevertrouwd rond de toekomst van de erkenning in functie van de evoluties die het gevolg zijn van de internationale accreditatie.

Onze bijzondere aandacht en steun voor de ziekenhuissector zijn ook ten volle verantwoord door de plaats die deze instellingen innemen in het zorgcontinuüm. Daarom zullen de ziekenhuizen nauw betrokken worden bij de noodzakelijke transitie van het zorgaanbod door ze aan te moedigen om mee te werken aan alternatieve vormen van hospitalisatie, en dit zowel in de algemene als in de psychiatische geneeskunde.

Uiteraard verliezen wij ook de nieuwe behoeften niet uit het oog. We zullen ons zorgaanbod moeten aanpassen om te kunnen antwoorden op chronische pathologieën, op geriatrische en psychogeriatrische afhankelijkheid, op revalidaties van lange en zeer lange termijn, op verslavingen, op problemen met de geestelijke gezondheid. Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn moet ons bijstaan in die nieuwe dynamiek met analyse van aanbod en behoeften.

Voor de geestelijke gezondheid zullen we initiatieven voor ambulante opvang uitbouwen, en dit meer bepaald door de voortzetting van de beide projecten "107". We zullen er tevens op toezien dat er een aangepast plaatsaanbod komt in de psychiatische verzorgingstehuizen, dit

maisons de soins psychiatriques, dans le cadre budgétaire disponible.

Bien entendu, en matière de politique à l'attention des enfants et adolescents, nous serons particulièrement attentifs au sort des enfants hospitalisés et à leur relation avec leurs parents, et nous poursuivrons le projet « Hospichild » ainsi que la maison de répit « Villa indigo ».

Et je conclus cette allocution par un nouveau-né, le « Plan de Santé Bruxellois ». Afin de répondre aux besoins de santé des Bruxellois, nous avons effectivement décidé d'élaborer, en lien avec les Communautés, un « Plan » intégrant tous les acteurs et visant à une plus grande efficience.

Ce plan aura pour objectif la création de réseaux et de projets inter-réseaux, le développement d'une offre de soins à domicile, évitant les hospitalisations trop longues ou l'entrée en institution pour personnes âgées. Il passera nécessairement par une concertation accrue entre tous les praticiens concernés. Pour sa réalisation, un soutien actif sera apporté à l'informatisation des acteurs, en s'appuyant sur le plan fédéral e-health. Ce plan, chiffré et doté d'objectifs concrets sera rédigé en 2015 après de larges rencontres et des échanges avec tous les acteurs de soins et une analyse des besoins.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, vous le constatez, nous ne manquons pas d'ambition pour réaliser la transformation de notre institution qui prend une nouvelle dimension : imaginez que son budget dépassera le milliard d'euros au 1^{er} janvier 2015!

binnen het beschikbaar begrotingskader.

Uiteraard hebben wij binnen het beleid gericht op kinderen en tieners bijzondere aandacht voor het lot van kinderen die in het ziekenhuis zijn opgenomen en voor de relatie met hun ouders tijdens die periode, en we gaan door met het project "Hospichild" en het huis voor respijtzorg "Villa Indigo".

En ik besluit ook mijn betoog met een nieuweling : het Brussels Plan voor de Gezondheidszorg. Om te kunnen inspelen op de gezondheidsbehoeften van de Brusselaars hebben wij samen met de Gemeenschappen effectief beslist een Gezondheidsplan uit te werken waarbij alle actoren betrokken zijn en dat streeft naar een grotere efficiëntie.

Het plan is bedoeld om netwerken en projecten van meerdere netwerken samen uit te bouwen, een thuiszorgaanbod te ontwikkelen waarmee voorkomen wordt dat ziekenhuisopnames te lang duren of dat bejaarden in een instelling opgenomen moeten worden. Dit vereist een intens overleg tussen alle betrokken practici. Voor de uitvoering hiervan zal actieve steun worden verleend aan de informatisering van de actoren, uitgaand van het federaal e-healthplan. Dit plan wordt voorzien van cijfers en concrete doelstellingen en komt uit in 2015 na uitvoerige ontmoetingen en contacten met alle actoren van de zorg en een grondige behoeftenanalyse.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Volksvertegenwoordigers, u stelt vast dat het ons niet aan ambitie ontbreekt bij de omvorming van onze instelling, die een totaal nieuwe dimensie aanneemt: vergeet niet dat haar budget vanaf 1 januari 2015 meer dan een miljard euro bedraagt.

Je sais que je peux compter sur l'ensemble des membres du Collège afin de relever ces nombreux défis en faveur de la population bruxelloise, mais nous aurons aussi besoin de votre force de travail, de votre soutien, et de votre collaboration, tant les enjeux sont essentiels pour les Bruxellois, en particulier pour ceux qui sont les plus exposés aux difficultés socio-économiques.

En effet, la tâche est aussi importante que mobilisatrice puisqu'elle touche au plus près la réalité de tous les Bruxellois. Je sais que nous oeuvrerons ensemble à son efficacité et à la mise en place de politiques qui amélioreront la qualité de vie de Bruxellois, et je vous en remercie par avance.

Mais vous vous en doutez, nous demeurerons également particulièrement alertes face à toutes les décisions qui pourraient être prises en termes de sécurité sociale et de soins de santé. La vigilance sera de mise pour Bruxelles, et soyez certains que nous réagirons fermement si notre Région devait subir des décisions susceptibles de remettre en cause les politiques sociales et de santé que nous menons ici en Commission communautaire commune.

Je vous remercie de votre attention.

Ik weet dat ik op alle leden van het College kan rekenen om al die uitdagingen aan te gaan in dienst van de Brusselse bevolking, maar we zullen ook nood hebben aan uw werkkraft, uw steun en uw medewerking, want wat hier op het spel staat, is essentieel voor de Brusselaars, en dan in het bijzonder voor iedereen van hen die kampt met sociaal-economische problemen.

Want de opdracht is natuurlijk belangrijk en moet tot een goed einde worden gebracht omdat ze een rechtstreeks effect heeft op de dagelijkse realiteit van alle Brusselaars. Ik weet dat we allemaal gaan meewerken aan de efficiëntie en de invoering van beleidsinitiatieven die de leefkwaliteit van Brussel zullen verbeteren, en daar wens ik u nu al voor te danken.

Maar twijfel er ook niet aan dat wij bijzonder alert zullen blijven voor alle beslissingen die genomen kunnen worden voor wat betreft de sociale zekerheid en de gezondheidszorg. We moeten waakzaam blijven voor Brussel. En wees er maar zeker van dat wij krachtdadig zullen reageren als ons Gewest beslissingen zou moeten ondergaan die afbreuk doen aan het welzijns- en gezondheidsbeleid dat wij hier met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voeren

Ik dank u voor uw aandacht.